

## NIBE MHB S20

---

**EN** Safety information



SHB 2636-2  
831818



## Viktig information

För senaste version av produktens dokumentation, se [nibe.se](http://nibe.se).

### SÄKERHETSINFORMATION

Apparaten får användas av barn över 8 år och av personer med fysisk, sensorisk eller mental funktionsnedsättning samt av personer som saknar erfarenhet eller kunskap under förutsättning att de får handledning eller instruktioner om hur man använder apparaten på ett säkert sätt och informeras så att de förstår eventuella risker. Barn får inte leka med apparaten. Låt inte barn rengöra eller underhålla apparaten utan handledning. Detta är en originalhandbok. Översättning får inte ske utan godkännande av NIBE. Med förbehåll för konstruktionsändringar. ©NIBE 2026.

| Systemtryck |           | Min        | Max      |
|-------------|-----------|------------|----------|
| Värmebärare | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Tappvatten  | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Starta inte MHB S20 om det finns risk att vattnet i systemet har frusit.

Vatten kan droppa från säkerhetsventilens spillvattenrör. Spillvattenröret ska dras till lämpligt avlopp så att stänk av varmt vatten inte kan orsaka skada. Spillvattenröret ska förläggas sluttande i hela sin längd för att undvika fickor där vatten kan samlas, samt vara frostfritt anordnat. Spillvattenrörets dimension ska vara minst samma som säkerhetsventilens. Spillvattenröret ska vara synligt och mynningen ska vara öppen och inte placerad i närheten av elektriska komponenter.

Säkerhetsventilerna ska motioneras regelbundet för att avlägsna smuts samt för att kontrollera att de inte är blockerade.

Elektrisk installation och ledningsdragning ska utföras enligt gällande nationella bestämmelser.

MHB S20 ska installeras via allpolig brytare. Kabelarea ska vara dimensionerad efter vilken avsäkring som används.

Om matningskabeln är skadad får den endast ersättas av NIBE, dess serviceombud eller liknande behörig personal för att undvika eventuell fara och skada.

### ALLMÄNT

#### EU

Härmed försäkrar NIBE att denna typ av radioutrustning B0003-A-XXX överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på [nibe.se](http://nibe.se).

### ÅTERVINNING



Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten eller till särskilda avfallsstationer.

När produkten är uttjänt får den inte slängas bland vanligt hushållsavfall. Den ska lämnas in till särskilda avfallsstationer eller till återförsäljare som tillhandahåller denna typ av service.

Felaktig avfallshantering av produkten från användarens sida gör att administrativa påföljder tillämpas i enlighet med gällande lagstiftning.

### ÖPPEN KÄLLKOD

Den här produkten innehåller programvara som omfattas av en öppen källkodslicens. För att få mer information samt tillgång till källkoden, besök [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FAST RÖRANSLUTNING

MHB S20 är avsedd för fast röranslutning mot klimat- och/eller varmvattensystemet.

# Български

## Важна информация

За най-новата версия на документацията на продукта вижте nibe.eu.

### ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Този уред може да се използва от деца на възраст 8 години и повече, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и познания, ако са им осигурени надзор или инструкции относно използването на уреда по безопасен начин и ако те разбират съществуващите опасности. Децата не трябва да си играят с уреда.

Почистването и потребителската поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.

Това е оригинално ръководство. То не може да бъде превеждано без одобрението на NIBE.

Правата за извършване на всякакви промени в конструкцията или технически промени са запазени.

©NIBE 2026.

| Налягане в системата |           | Мин.       | Макс.    |
|----------------------|-----------|------------|----------|
| Топлоносител         | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Битова гореща вода   | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Не стартирайте MHB S20, ако има риск водата в системата да е замръзнала.

Вода може да капе от преливната тръба на предпазния клапан. Преливната тръба трябва да бъде насочена към подходящо източване, за да се предотврати нанасяне на вреда от пръски от топла вода. Преливната тръба трябва да бъде наклонена по цялата си дължина, за да се предотвратят джобове, където може

да се събере вода, и да е устойчива на измръзване. Преливната тръба трябва да е поне със същия размер като предпазния клапан. Преливната тръба трябва да е видима, а отворът ѝ да е отворен и да не се поставя близо до електрически компоненти.

Предпазните клапани трябва да се задействат редовно, за да се премахне мръсотията и да се провери дали не са запушени.

Монтажът на електрическата инсталация и окабеляването трябва да се извършат в съответствие с националните разпоредби.

MHB S20 трябва да се монтира чрез изолационен превключвател. Сечението на кабела трябва да бъде оразмерено в зависимост от номиналната стойност на използвания предпазител.

Ако захранващият кабел е повреден, замяната му може да бъде извършена само от сервизен представител на NIBE или от подобно упълномощено лице, за да се предотврати възникване на опасност и повреда.

### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

#### ЕС

NIBE с настоящото декларира, че този тип радиосъоръжение B0003-A-XXX е в съответствие с Директива 2014/53/EU. Пълният текст на ЕС декларацията за съответствие можете да намерите на nibe.eu.

### ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ



Оставете изхвърлянето на опаковката на монтажника, който е монтирал продукта, или на специалните пунктове за отпадъци.

Не изхвърляйте използваните продукти заедно с обикновените битови отпадъци. Те трябва да бъдат изхвърлени в пункт за специални отпадъци или предадени на търговец, който предоставя този вид услуги.

Неправилното изхвърляне на продукта от потребителя води до административни санкции в съответствие с действащото законодателство.

## **ОТВОРЕН ИЗХОДЕН КОД**

Този продукт съдържа софтуер, обхванат от лиценз за отворен изходен код. За повече информация и достъп до изходния код, посетете [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

## **ФИКСИРАНА ТРЪБНА ВРЪЗКА**

MHB S20 е предназначен за фиксирана тръбна връзка към системата за климатизиране и/или системата за топла вода.

## Důležité informace

Nejnovější verzi dokumentace k výrobku najdete na stránkách [nibe.cz](http://nibe.cz).

### BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi za předpokladu, že mají zajištěn dohled nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a chápou související rizika. Děti si nesmějí hrát se spotřebičem. Bez dozoru nesmějí provádět čištění ani uživatelskou údržbu.

Toto je originální příručka. Nesmí být překládána bez schválení společností NIBE.

Výrobce si vyhrazuje právo k technickým změnám a ke změnám vzhledu.

©NIBE 2026.

| tlak v systému |           | Min.       | Max.     |
|----------------|-----------|------------|----------|
| Topné médium   | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Užitková voda  | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Pokud existuje nebezpečí, že voda v systému zmrzla, nespouštějte MHB S20.

Z přetokové trubky pojistného ventilu může odkapávat voda. Přetoková trubka musí být vedena do vhodné výpusti, aby se předešlo poškození způsobenému stříkající horkou vodou. Přetoková trubka musí být po celé délce nakloněná, aby nevznikaly kapsy, v nichž se může hromadit voda, a musí být chráněna před mrazem. Velikost přetokové trubky musí být stejná nebo větší než velikost pojistného ventilu. Přetoková trubka musí být viditelná a její ústí musí být otevřené a nesmí být umístěno v blízkosti elektrických součástí.

Pojistné ventily se musí pravidelně aktivovat, aby se odstranily nečistoty a zkontrolovalo se, zda nejsou zablokované.

Elektrická instalace a zapojování se musí provádět v souladu s vnitrostátními předpisy.

MHB S20 musí být připojen přes odpojovač. Průřez kabelu musí být dimenzován na základě jmenovitého proudu použitého jističe.

Pokud se poškodí napájecí kabel, může ho vyměnit pouze společnost NIBE, její servisní zastoupení nebo jiná autorizovaná osoba, aby se předešlo riziku úrazu a poškození.

### VŠEOBECNÉ INFORMACE

#### EU

Společnost NIBE tímto prohlašuje, že tento typ rádiového zařízení B0003-A-XXX vyhovuje směrnici 2014/53/EU.

Úplný text EU prohlášení o shodě lze nalézt na stránkách [nibe.cz](http://nibe.cz).

#### LIKVIDACE



Likvidaci obalu svěřte instalačnímu technikovi, který instaloval výrobek, nebo speciálním sběrnám.

■ Nevyhazujte použité výrobky do běžného domovního odpadu. Musí se likvidovat ve speciálních sběrnách nebo u prodejce, který podporuje tento typ služby.

Nesprávná likvidace výrobku ze strany uživatele má za následek správní sankce podle platných zákonů.

#### OPEN SOURCE SOFTWARE

Tento výrobek obsahuje software, na který se vztahuje licence k softwaru open source. Chcete-li více informací a rovněž přístup ke zdrojovému kódu, navštivte stránky [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

#### PEVNĚ PŘIPOJENÉ POTRUBÍ

MHB S20 je určen k připojení ke klimatizačnímu systému a/nebo systému teplé vody pomocí pevně instalovaného potrubí.

## Vigtig information

Se [volundvt.dk](http://volundvt.dk) for den seneste version af produktets dokumentation.

### SIKKERHEDSINFORMATION

Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og psykiske funktionsevner samt med manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller har fået vejledning vedrørende brug af apparatet på en sikker måde og forstår de involverede farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden overvågning.

Dette er en originalhåndbog. Oversættelse må ikke ske uden godkendelse fra NIBE.

Med forbehold for konstruktionsændringer.

©NIBE 2026.

| Systemtryk |              | Min.          | Maks.       |
|------------|--------------|---------------|-------------|
| Varmebærer | MPa<br>(bar) | 0,05<br>(0,5) | 0,3<br>(3)  |
| Brugsvand  | MPa<br>(bar) | 0,01<br>(0,1) | 1,0<br>(10) |

Start ikke MHB S20, hvis der er risiko for, at vandet i systemet er frosset.

Der kan dryppe vand fra sikkerhedsventilens overløbsrør. Overløbsrøret skal lægges til et passende afløb, således at stænk af varmt vand ikke kan forårsage skade.

Overløbsrøret skal have fald i hele længden for at undgå fordybninger, hvor der kan samle sig vand, og skal lægges frostfrit. Overløbsrøret skal have mindst samme størrelse som sikkerhedsventilen. Overløbsrøret skal være synligt, og udmundingen skal være åben og ikke være placeret i nærheden af elektriske komponenter.

Sikkerhedsventilerne skal motioneres regelmæssigt for at fjerne snavs samt for at kontrollere, at de ikke er blokeret.

Elektrisk installation og ledningsføring skal udføres iht. gældende nationale regler.

MHB S20 skal installeres via en flerpolet kontakt. Kabler skal være dimensioneret efter den anvendte sikring.

Hvis forsyningskablet er beskadiget, må det kun udskiftes af NIBE, deres servicerepræsentant eller lignende kvalificeret personale for at undgå eventuel fare og skade.

### GENERELT

#### EU

Hermed forsikrer NIBE, at denne type radioudstyr B0003-A-XXX er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. Den komplette tekst til EU-overensstemmelseserklæringen findes på [volundvt.dk](http://volundvt.dk).

### GENVINDING



Overdrag affaldshåndteringen af emballagen til den installatør, der installerer produktet eller til særlige affaldsstationer.

Når produktet er udtjent, må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Det skal indleveres til særlige affaldsstationer eller til forhandlere, som tilbyder denne type service.

Forkert affaldshåndtering af produktet fra brugerens side medfører administrative konsekvenser i overensstemmelse med gældende lovgivning.

### ÅBEN KILDEKODE

Dette produkt indeholder software, som er omfattet af en åben kildekodelicens. For at få yderligere information og adgang til kildekoden, skal du gå ind på [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FAST RØRTILSLUTNING

MHB S20 er beregnet til fast rørtilslutning mod klima- og/eller varmtvandssystemet.

# Deutsch

## Wichtige Informationen

Die aktuelle Version der Produktdokumentation finden Sie auf [nibe.de](http://nibe.de).

### SICHERHEITSINFORMATIONEN

Dieses Gerät darf von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Wissen nur dann verwendet werden, wenn diese unter Aufsicht stehen oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der vorhandenen Risiken bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Eine Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

Dies ist ein Originalhandbuch. Eine Übersetzung darf nur nach Genehmigung durch NIBE stattfinden

Technische Änderungen vorbehalten!

©NIBE 2026.

| Systemdruck    |           | Min.       | Max.     |
|----------------|-----------|------------|----------|
| Heizungsmedium | MPa (Bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Brauchwasser   | MPa (Bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Starten Sie MHB S20 nicht, wenn die Gefahr besteht, dass das Wasser im System gefroren ist.

Aus dem Überlaufrohr des Sicherheitsventils kann Wasser tropfen. Die Überlaufleitung ist so zu einem geeigneten Abfluss zu führen, dass heißes Wasser keine Verletzungen verursachen kann. Das Überlaufrohr muss frostfrei und über die gesamte Länge mit Gefälle verlegt werden, damit keine Ausbuchtungen entstehen, in denen sich Wasser ansammeln kann. Der Durchmesser

des Überlaufrohrs muss mindestens dem des Sicherheitsventils entsprechen. Das Überlaufrohr muss im Sichtbereich liegen; der Austritt muss offen sein und darf sich nicht in der Nähe elektrischer Komponenten befinden.

Die Sicherheitsventile müssen regelmäßig kurzzeitig aktiviert werden, damit Verunreinigungen entfernt werden und sichergestellt wird, dass keine Blockierung vorliegt.

Bei der elektrischen Installation und beim Verlegen der Leitungen sind die geltenden nationalen Vorschriften zu berücksichtigen.

MHB S20 muss über einen allpoligen Schalter installiert werden. Der Kabelquerschnitt muss der verwendeten Absicherung entsprechend dimensioniert sein.

Ein beschädigtes Stromversorgungskabel darf nur von NIBE, dem Servicebeauftragten oder befugtem Personal ausgetauscht werden, um eventuelle Schäden und Risiken zu vermeiden.

### ALLGEMEINES

#### EU

Hiermit bestätigt NIBE die Konformität dieser Art von Funkausrüstung B0003-A-XXX mit Richtlinie 2014/53/EU. Den vollständigen Text der Konformitätserklärung finden Sie hier: [nibe.de](http://nibe.de).

### RECYCLING



Übergeben Sie den Verpackungsabfall dem Installateur, der das Produkt installiert hat, oder bringen Sie ihn zu den entsprechenden Abfallstationen.

Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen muss es bei speziellen Entsorgungseinrichtungen oder Händlern abgegeben werden, die diese Dienstleistung anbieten.

Eine unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht Verwaltungsstrafen gemäß geltendem Recht nach sich.

### OPEN SOURCE

Dieses Produkt enthält Software, für die eine Open-Source-Lizenz gilt. Auf [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu) erfahren Sie Einzelheiten und erhalten Zugang zum Quellcode.

## **FESTER ROHRANSCHLUSS**

MHB S20 ist für eine feste Rohrverbindung mit dem Klimatisierungssystem und/oder dem Brauchwassersystem vorgesehen.

# English

## Important information

For the latest version of the product's documentation, see [nibe.eu](http://nibe.eu).

### SAFETY INFORMATION

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

This is an original manual. It may not be translated without the approval of NIBE. Rights to make any design or technical modifications are reserved.

©NIBE 2026.

| System pressure |           | Min        | Max                   |
|-----------------|-----------|------------|-----------------------|
| Heating medium  | MPa (bar) | 0.05 (0.5) | 0.3 (3)               |
| Domestic water  | MPa (bar) | 0.01 (0.1) | 1.0 (10) <sup>1</sup> |

<sup>1</sup> UK: 0.6 (6.0 bar)

Do not start MHB S20 if there is a risk that the water in the system has frozen.

Water may drip from the safety valve's overflow pipe. The overflow pipe must be routed to a suitable drain, to prevent hot water splashes from causing harm. The overflow pipe must be inclined along its entire length to prevent pockets where water can accumulate, and must be frost-proof. The overflow pipe must be at least the same size as the safety valve. The overflow pipe must be visible and its mouth must be open and not placed close to electrical components.

The safety valves must be actuated regularly to remove dirt and to check that they are not blocked.

Electrical installation and wiring must be carried out in accordance with national provisions.

MHB S20 must be installed via an isolator switch. The cable area has to be dimensioned based on the fuse rating used.

If the supply cable is damaged, only NIBE, its service representative or similar authorised person may replace it to prevent any danger and damage.

### GENERAL

#### EU

NIBE hereby declares that this type of radio equipment B0003-A-XXX conforms with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at [nibe.eu](http://nibe.eu).

#### UKCA

NIBE hereby declares that this type of radio equipment B0003-A-XXX conforms with Directive The Radio Equipment Regulations 2017. The full text of the UKCA Declaration of Conformity can be found at [nibe.co.uk](http://nibe.co.uk).

### RECOVERY



Leave the disposal of the packaging to the installer who installed the product or to special waste stations.

Do not dispose of used products with normal household waste. It must be disposed of at a special waste station or dealer who provides this type of service.

Improper disposal of the product by the user results in administrative penalties in accordance with current legislation.

### OPEN SOURCE CODE

This product contains software covered by an open source code licence. For more information as well as access to the source code, visit [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FIXED PIPE CONNECTION

MHB S20 is intended for a fixed pipe connection to the climate and/or the hot water system.

# Espanol

## Información importante

Para obtener la última versión de la documentación del producto, consulte [nibe.eu](http://nibe.eu).

### INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con las facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia y conocimientos, a condición de que lo hagan con supervisión o hayan recibido instrucciones para utilizarlo con seguridad y comprendan los riesgos que implica su uso. No deje que los niños jueguen con el aparato. Está prohibido que los niños limpien el aparato o le hagan el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

Este es un manual original. No puede traducirse sin la aprobación de NIBE.

Reservados los derechos a efectuar modificaciones de diseño.

©NIBE 2026.

| Presión del sistema     |           | Mín        | Máx.     |
|-------------------------|-----------|------------|----------|
| Medio de calentamiento  | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Agua caliente sanitaria | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

No ponga en marcha la unidad MHB S20 si existe la posibilidad de que el agua que contiene el sistema se haya helado.

Es posible que gotee agua por la tubería de desborde de la válvula de seguridad. La tubería de desborde debe dirigirse a un desagüe adecuado para evitar que las salpicaduras de ACS puedan causar daños. La tubería de desborde debe estar inclinada en toda su longitud para evitar bolsas donde se pueda acumular agua; también debe ser resistente a heladas. El tamaño de la tubería

de desborde debe ser, como mínimo, igual que el de la válvula de seguridad. La tubería de desborde debe estar a la vista y tener la boca abierta y alejada de cualquier componente eléctrico.

Las válvulas de seguridad deben accionarse a intervalos regulares para eliminar la suciedad y asegurarse de que no estén bloqueadas.

La instalación eléctrica y el cableado deben realizarse según la normativa del país.

MHB S20 debe instalarse mediante un interruptor seccionador. La sección del cable debe calcularse de acuerdo con el tamaño del fusible utilizado.

Si el cable de alimentación está dañado, deberá encargarse de cambiarlo NIBE, su servicio técnico autorizado o una persona autorizada para evitar riesgos y daños.

### GENERALIDADES

#### UE

NIBE declara por la presente que este tipo de equipo radioeléctrico B0003-A-XXX cumple la Directiva 2014/53/EU.

Encontrará el texto completo de la declaración de conformidad UE en el sitio [nibe.eu](http://nibe.eu).

### RECUPERACIÓN



Encargar la eliminación del embalaje al instalador que ha instalado el producto o a centros de eliminación de residuos.

No eliminar productos usados junto con basuras domésticas normales. Deben eliminarse en un centro de eliminación de residuos o mediante un distribuidor que proporcione este servicio.

La eliminación incorrecta del producto por parte del usuario conlleva riesgo de penalización administrativa según la legislación vigente.

### CÓDIGO ABIERTO

Este producto incluye software cubierto por una licencia de código abierto. Para obtener más información y acceder al código abierto visite el sitio [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### CONEXIÓN DE TUBERÍAS FIJA

MHB S20 está pensada para una conexión de tuberías fija al sistema climatizador y/o de ACS.

## Oluline teave

Toote dokumentide viimast versiooni vaadake nibe.eu.

### OHUTUSTEAVE

Käesolevat seadet võivad kasutada lapsed (alates 8 eluaastast), piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ning isikud kellel puudub kogemus ja teadmised vaid juhul, kui neid on juhendatud seadet ohutult kasutama ning nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte. Lastel ei ole lubatud seadmega mängida ning seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

See on originaalkasutusjuhend. Ilma NIBE heakskiiduta ei ole seda lubatud tõlkida.

Konstruktioonimuudatused on võimalikud.

©NIBE 2026.

| Süsteemi rõhk |                | Min           | Maksimaalne |
|---------------|----------------|---------------|-------------|
| Küttesee      | MPa<br>(baari) | 0,05<br>(0,5) | 0,3<br>(3)  |
| Tarbevesi     | MPa<br>(baari) | 0,01<br>(0,1) | 1,0<br>(10) |

Ärge käivitage MHB S20 kui on oht, et süsteemis olev vesi on külmunud.

Kaitseklapi ülevoolutorust võib tilkuda vett. Kuuma vee pritsmete kahju ärahoidmiseks tuleb ülevoolutoru suunata sobivasse äravoolu. Veetaskute tekkimise vältimiseks peab ülevoolutoru olema kogu pikkuse ulatuses kaldega. Samuti peab toru olema külmakindel. Ülevoolutoru peab olema vähemalt sama suurusega kui kaitseklapp. Ülevoolutoru peab olema nähtaval ja selle ava peab olema avatud ja mitte paiknema elektriosade läheduses.

Ohutusklappe tuleb regulaarselt käivitada, et eemaldada mustus ja kontrollida, et need poleks ummistunud.

Elektritööde ja juhtmete ühendamisel tuleb järgida riiklikke eeskirju.

MHB S20 tuleb paigaldada läbi turvalüliti. Kaabli ristlõige sõltub kaitsme tugevusest.

Kui toitekaabel on kahjustada saanud, võib selle edasise ohu ja kahjustuste vältimiseks välja vahetada üksnes NIBE, tema teeninduse esindaja või muu sarnane volitatud isik.

### ÜLDTEAVE

#### EL

NIBE kinnitab, et seda tüüpi raadioseade B0003-A-XXX on kooskõlas direktiiviga 2014/53/EU. EL'i vastavusdeklaratsiooni täisteksti leiata nibe.eu.

### TAASKASUTUS



Jätke pakendi kõrvaldamine paigaldaja hooleks, kes toote paigaldas või viige erijäätmete hoidlasse.



Ärge kõrvaldage kasutatud tooteid koos tavapäraste majapidamisjäätmetega. Kasutatud tooted tuleb viia erijäätmete hoidlasse või seda tüüpi teenust pakkuvale vahendajale.

Toote mittenõuetekohasel kõrvaldamisel kasutaja poolt kohaldatakse haldustrahve vastavalt kehtivale seadusandlusele.

### AVATUD LÄHTEKOOD

See toode sisaldab tarkvara, millele kehtib avatud lähtekoodi litsents. Täiendavat teavet ja juurdepääsu lähtekoodile vaadake [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

### FIKSEERITUD TORUÜHENDUS

MHB S20 on mõeldud kliima- ja/või sooja tarbevee süsteemi fikseeritud toruühenduseks.

# Français

## Informations importantes

Pour consulter la dernière version de la documentation du produit, voir [nibe.fr](http://nibe.fr).

### INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que des personnes à capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, ou sans expérience ni connaissance de l'appareil, à condition qu'ils soient sous la supervision d'un tiers ou qu'ils aient eu une explication concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance de l'appareil ne peut être effectué par des enfants sans surveillance.

Ce document est le manuel d'origine. Il ne peut pas être traduit sans l'approbation de NIBE.

Tous droits réservés pour les modifications de design et techniques.

©NIBE 2026.

| Pression du système. |           | Min        | Max      |
|----------------------|-----------|------------|----------|
| Eau de chauffage     | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Eau sanitaire        | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Ne démarrez pas MHB S20 s'il y a un risque que l'eau présente dans le système ait gelé. De l'eau peut s'écouler du tuyau de trop-plein de la soupape de sécurité. Le tuyau de trop-plein doit être raccordé à un système d'évacuation approprié pour éviter tout risque de blessure lié à des éclaboussures d'eau chaude. Le tuyau de trop-plein doit être incliné sur toute la longueur afin d'empêcher la formation de poches d'eau.

Il doit également être protégé du gel. Le diamètre du tuyau de trop-plein doit être au moins égal à celui de la soupape de sécurité. Le tuyau de trop-plein doit être visible et son ouverture doit être large et éloignée de tout composant électrique.

Les vannes de sécurité doivent être régulièrement activées pour évacuer les saletés et pour s'assurer qu'elles ne sont pas obstruées.

L'installation électrique et le réseau électrique doivent être conformes aux dispositions nationales.

MHB S20 doit être raccordé à un interrupteur sectionneur. La section du câble doit être dimensionnée en fonction du calibre de fusible utilisé.

Si le câble d'alimentation est endommagé, seul(e) NIBE, son représentant de service ou une personne autorisée peut le remplacer afin d'empêcher tout danger et dommage.

### GÉNÉRALITÉS

#### UE

NIBE déclare par la présente que ce type d'équipement radio B0003-A-XXX est conforme à la directive 2014/53/EU.

L'intégralité du texte de la déclaration de conformité UE est disponible sur [nibe.fr](http://nibe.fr).

### RÉCUPÉRATION



Laissez le soin à l'installateur de récupérer l'emballage du produit ou déposez-le en déchetterie.



Ne jetez pas les produits usagés avec les ordures ménagères. Ils doivent être jetés en déchetterie ou dans un point de collecte proposant ce type de service.

Une mise au rebut inappropriée du produit expose l'utilisateur à des sanctions administratives définies par la législation en cours.

### CODE OPEN SOURCE

Ce produit contient un logiciel couvert par une licence open source. Pour obtenir plus d'informations et accéder au code source, visitez le site [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### RACCORDEMENT HYDRAULIQUE FIXE

MHB S20 est conçu pour un raccordement hydraulique fixe au circuit de distribution et/ou au système de production d'ECS.

## Informazioni importanti

Per la versione più recente della documentazione del prodotto, vedere [nibe.eu](http://nibe.eu).

### INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Il presente apparecchio non può essere utilizzato da bambini da 8 anni in giù e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e competenze a meno che non siano supervisionati o istruiti sull'utilizzo dell'apparecchio in modo sicuro e che ne comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate dalle categorie precedentemente elencate senza supervisione.

Il presente è un manuale originale. Non può essere tradotto senza l'approvazione di NIBE.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e al design.

©NIBE 2026.

| Pressione dell'impianto |           | Min        | Max      |
|-------------------------|-----------|------------|----------|
| Fluido riscaldante      | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Acqua sanitaria         | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Non avviare MHB S20 se c'è il rischio che l'acqua nel sistema sia congelata.

Dal tubo di troppo pieno della valvola di sicurezza può gocciolare della condensa. È necessario instradare il tubo di troppo pieno a uno scarico adatto, per evitare che spruzzi di acqua calda causino lesioni. Per impedire la formazione di sacche in cui può accumularsi acqua, il tubo di troppo pieno deve essere inclinato e a prova di gelo. Le dimensioni del tubo di troppo pieno devono

corrispondere almeno a quelle della valvola di sicurezza. Il tubo di troppo pieno deve essere visibile e la sua bocca non deve essere posizionata in prossimità di componenti elettrici.

Le valvole di sicurezza devono essere azionate regolarmente per rimuovere lo sporco e controllare che non siano bloccate.

L'installazione e il cablaggio elettrico devono essere realizzati secondo le disposizioni nazionali.

MHB S20 deve essere installato mediante un interruttore di isolamento. L'area dei cavi deve essere dimensionata in base al valore nominale dei fusibili utilizzati.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, solo NIBE, un suo addetto alla manutenzione o altra persona autorizzata possono sostituirlo per prevenire pericoli o danni.

### ASPETTI GENERALI

#### UE

NIBE con la presente dichiara che questo tipo di apparecchiatura radio B0003-A-XXX è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della Dichiarazione di conformità UE è disponibile su [nibe.eu](http://nibe.eu).

### RECUPERO



Lasciare lo smaltimento dell'imballaggio all'installatore che ha eseguito l'installazione del prodotto o alle stazioni per i rifiuti speciali.

Non smaltire i prodotti usati con i normali rifiuti domestici. Devono essere smaltiti presso le stazioni per i rifiuti speciali o presso i rivenditori che forniscono questo tipo di servizio.

Uno smaltimento non idoneo del prodotto da parte dell'utente comporta sanzioni amministrative in conformità con le normative in vigore.

### CODICE OPEN SOURCE

Questo prodotto contiene software coperto da licenza con codice open source. Per ulteriori informazioni e per accedere al codice sorgente, visitare [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### COLLEGAMENTO IDRAULICO FISSO

L'unità MHB S20 è intesa per un collegamento idraulico fisso all'impianto di climatizzazione e/o dell'acqua calda.

## Važne informacije

Za najnoviju verziju dokumentacije proizvoda pogledajte [nibe.eu](http://nibe.eu).

### SIGURNOSNE INFORMACIJE

Ovaj uređaj mogu upotrebljavati djeca u dobi od 8 godina i starija te osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su dobile upute o sigurnoj upotrebi uređaja te razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju čistiti uređaj ni obavljati korisničko održavanje bez nadzora.

Ovo je izvorni priručnik. Ne smije se prevoditi bez odobrenja tvrtke NIBE. Pridržano je pravo na izmjene dizajna ili tehničke izmjene.

©NIBE 2026.

| Tlak sustava    |           | Min.       | Maks.    |
|-----------------|-----------|------------|----------|
| Toplinski medij | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Potrošna voda   | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Ne pokrećite uređaj MHB S20 ako postoji rizik da se voda u sustavu smrznula.

Iz prelivne cijevi sigurnosnog ventila može kapati voda. Preljevnu cijev potrebno je provesti do odgovarajućeg odvoda kako bi se spriječilo da prskanje tople vode uzrokuje ozljede. Preljevna cijev mora biti nagnuta cijelom svojom duljinom kako bi se spriječilo stvaranje džepova u kojima se voda može zadržavati te mora biti otporna na smrzavanje. Preljevna cijev mora biti najmanje iste veličine kao sigurnosni ventil. Preljevna cijev mora biti vidljiva, a njezin otvor mora biti otvoren i ne smije se postavljati blizu električnih komponenti.

Sigurnosne ventile potrebno je redovito aktivirati radi uklanjanja nečistoća i provjere da nisu blokirani.

Električne instalacije i ožičenje treba izvesti u skladu s nacionalnim propisima.

MHB S20 mora biti ugrađen preko rastavnog prekidača. Presjek kabela mora biti dimenzioniran prema nazivnoj struji osigurača koji se koristi.

Ako je kabel za napajanje oštećen, smije ga zamijeniti samo tvrtka NIBE, njezin servisni predstavnik ili druga slično ovlaštena osoba kako bi se spriječile opasnost i oštećenja.

### OPĆENITO

#### EU

NIBE ovime izjavljuje da je ova vrsta radijske opreme B0003-A-XXX u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Puni tekst Izjave o sukladnosti EU-a dostupan je na stranici [nibe.eu](http://nibe.eu).

### ZBRINJAVANJE OTPADA



Zbrinjavanje ambalaže prepustite instalateru koji je ugradio proizvod ili sabirnim mjestima za posebne vrste otpada.

Rabljene proizvode nemojte odlagati s uobičajenim kućnim otpadom. Potrebno ih je zbrinuti na sabirnim mjestima za posebne vrste otpada ili kod prodavatelja koji pruža ovu vrstu usluge.

Korisnik u slučaju nepravilnog zbrinjavanja proizvoda podliježe administrativnim kaznama u skladu s važećim propisima.

### OTVORENI IZVORNI KÔD

Ovaj proizvod sadrži softver obuhvaćen licencijom otvorenog izvornog kôda. Za dodatne informacije i pristup izvornom kôdu posjetite stranicu [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FIKSNI CIJEVNI SPOJ

MHB S20 namijenjen je za fiksno cijevno spajanje na sustav klimatizacije i/ili sustav tople vode.

## Svarbi informacija

Naujausią gaminio dokumentacijos versiją rasite [nibe.eu](http://nibe.eu).

### SAUGOS INFORMACIJA

Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 m. amžiaus ir asmenys, turintys fizinę, jutimo ar psichinę negalią, taip pat neturintys pakankamai patirties bei žinių asmenys, jei jie yra prižiūrimi arba apmokyti saugiai naudoti prietaisą bei suprasti kylančius pavojus. Vaikams žaisti prietaisu draudžiama. Neprižiūrimi vaikai negali valyti ar atlikti techninės priežiūros veiksmų.

Tai vadovas originalo kalba. Jis negali būti išverstas be NIBE patvirtinimo.

Pasiliekiama teisė keisti konstrukciją.

©NIBE 2026.

| Sistemos slėgis |           | Min.       | Didž.    |
|-----------------|-----------|------------|----------|
| Šildymo terpė   | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Buitinis vanduo | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Nepaleiskite MHB S20, jei manote, kad vanduo sistemoje gali būti užšalęs.

Nuo vandens pertekliaus vamzdžio apsauginio vožtuvo gali lašėti vanduo. Vandens pertekliaus vamzdis turi būti nukreiptas į tinkamą nutekamąją angą, kad karšto vandens pūslai nepadarytų žalos. Vandens pertekliaus vamzdis turi būti nuožulnus per visą ilgį, kad nesusidarytų kišenių, kuriose kauptųsi vanduo, taip pat jis turi būti atsparus šalčiui. Vandens pertekliaus vamzdžio skersmuo negali būti mažesnis už apsauginio vožtuvo skersmenį. Vandens pertekliaus vamzdis turi būti matomas, o jo anga turi būti atvira ir sumontuota toliau nuo elektrinių komponentų.

Reguliariai suaktyvinkite apsauginius vožtuvus, kad pašalintumėte purvą ir patikrintumėte, ar jie neužsikimšo.

Elektros sistemos įrengimo darbai turi būti atliekami pagal vietines taisykles.

MHB S20 turi būti sumontuotas per izoliatoriaus jungiklį. Kabelių skerspjuviai turi būti parinkti pagal naudojamo saugiklio dydį.

Jeigu pažeidžiamas elektros maitinimo kabelis, jį pakeisti gali tiksliai NIBE, priežiūros darbus atliekantis jos atstovas ar kitas įgaliotas asmuo, idant būtų išvengta pavojaus ir žalos.

### BENDROJI DALIS

#### ES

NIBE deklaruoja, kad B0003-A-XXX tipų radijo ryšio įranga atitinka Direktyvą 2014/53/EU. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galima rasti adresu [nibe.eu](http://nibe.eu).

### ŠILUMOS GRAŽINIMO FUNKCIJA



Pakuotę turi išmesti montuotojas, sumontavęs gaminį, arba specialios atliekų surinkimo įmonės.



Neišmeskite panaudotų gaminių su įprastinėmis buitinėmis atliekomis. Juos reikia atiduoti specialiai atliekų surinkimo įmonei arba prekybininkui, teikiančiam tokias paslaugas.

Naudotojui, netinkamai išmetusiam gaminį, gresia administracinės baudos pagal galiojančius įstatymus.

### ATVIRASIS PIRMINIS PROGRAMOS TEKSTAS

Šiame gaminyje įdiegta programinė įranga, kuriai taikoma atvirojo pirminio programos teksto licencija. Jei reikia daugiau informacijos arba norite peržiūrėti pirminį programos tekstą, apsilankykite [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### VAMZDŽIŲ TVIRTINIMO SUJUNGIMAS

MHB S20 Numatytas prijungti prie klimato ir (arba) karšto vandens sistemos vamzdžių.

# Lithuanian

## Svarīga informācija

Lai iegūtu jaunāko produkta dokumentācijas versiju, skatiet [nibe.eu](http://nibe.eu).

### DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

Šo ierīci var lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja bērni un šīs personas tiek uzraudzītas vai ir instruētas par ierīces drošu lietošanu un izprot ar ierīces lietošanu saistītos riskus. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo ierīci. Tīrīšanu un lietotājam izpildāmo apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.

Šī ir oriģinālā rokasgrāmata. Šo rokasgrāmatu nedrīkst tulkot bez NIBE apstiprinājuma.

Tiesības veikt izmaiņas konstrukcijā ir rezervētas.

©NIBE 2026.

| Sistēmas spiediens    |            | Min.       | Maks.    |
|-----------------------|------------|------------|----------|
| Siltumnesējs          | MPa (bāri) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Mājsaimniecības ūdens | MPa (bāri) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Neiedarbiniet MHB S20, ja pastāv risks, ka ūdens sistēmā ir sasalis.

No drošības vārsta pārplūdes caurules var pilēt ūdens. Pārplūdes caurule jāizvieto līdz atbilstoši notecei, lai novērstu karstā ūdens šļakatu radītus bojājumus. Pārplūdes caurulei visā garumā jābūt novietotai slīpi, lai nepieļautu ūdens kabatu veidošanos, kā arī tai jābūt aizsargātai pret sasalšanu. Pārplūdes caurules izmēram jābūt vismaz tādā pašam kā drošības vārsta izmēram.

Pārplūdes caurulei jābūt redzamai, un tās atverei jābūt vaļā, turklāt caurule nedrīkst atrasties elektrodaļu tuvumā.

Drošības vārsti jāiedarbina regulāri, lai iztīrītu netīrumus un pārliecinātos, vai tie nav aizsprostoti.

Elektroinstalācija un vadojums jāpievieno atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.

MHB S20 jāuzstāda, izmantojot atvienotājslēdzi. Kabeļa šķēsgriezuma laukums jāaprēķina, pamatojoties uz izmantotā drošinātāja nominālvērtību.

Ja padeves kabelis ir bojāts, lai novērstu personu apdraudējumu un iekārtas bojājumus, to nomainīt drīkst tikai NIBE, šī uzņēmuma servisa pārstāvis vai pilnvarota persona ar līdzvērtīgām zināšanām.

### VISPĀRĪGI

#### ES

NIBE Ar šo tiek apliecināts, ka šāda veida radioiekārtas B0003-A-XXX atbilst direktīvai 2014/53/EU. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts atrodams šeit: [nibe.eu](http://nibe.eu).

### ATBRĪVOŠANĀS



No iepakojuma jāatbrīvojas personai, kura izstrādājumu uzstādīja, vai arī tas jānodod speciālā atkritumu pārstrādes punktā.

Neizmantojiet nolietotus izstrādājumus kā mājsaimniecības atkritumus. Izstrādājums jānodod speciālā atkritumu pārstrādes punktā vai izplatītājam, kas nodrošina šāda veida pakalpojumu.

Nepareizi atbrīvojoties no izstrādājuma, lietotājam var tik piemērots administratīvais sods atbilstoši pašreizējai likumdošanai.

### ATKLĀTAIS PIRMKODS

Šis produkts satur programmatūru, kam ir atklātā pirmkoda licence. Lai iegūtu plašāku informāciju, kā arī lai piekļūtu pirmkodam, apmeklējiet [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FIKSĒTS CAURUĻU SAVIENOJUMS

MHB S20 paredzēts fiksētam cauruļu savienojumam ar klimata un/vai karstā ūdens sistēmu.

## Fontos információ

A berendezés dokumentációjának legújabb verzióját lásd [nibe.eu](http://nibe.eu).

### BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓ

Ezt a berendezést 8 évesnél idősebb gyermekek, mozgásszervi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő személyek, illetve tapasztalattal és ismerettel nem rendelkezők is használhatják felügyelet mellett, vagy ha megismertették velük annak biztonságos használatát és megértették annak használatával járó veszélyeket. Gyermekek a berendezéssel nem játszhatnak. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik annak tisztítását vagy karbantartását.

Ez a dokumentum eredeti használati útmutató. Az NIBE-jóváhagyása nélkül nem fordítható le.

A termékfejlesztés és műszaki változtatás jogát fenntartjuk.

©NIBE 2026.

| Rendszernyomás      |           | Perc       | Max      |
|---------------------|-----------|------------|----------|
| Fűtőközeg           | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Használati melegvíz | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Ne indítsa be az MHB S20-öt, ha fennáll a veszélye, hogy a rendszerben megfagyott a víz.

Víz csepeghet a biztonsági szelep túlfolyócsövéből. A túlfolyócsőnek egy megfelelő lefolyóig kell vezetnie, hogy a kifröccsenő melegvíz ne okozzon sérülést. A túlfolyócsőnek teljes hosszában lejtenie kell a pangó víz megelőzése érdekében, valamint fagymentesítettnek kell lennie. A túlfolyócsőnek legalább olyan méretűnek kell lennie, mint a biztonsági szelepnek. A túlfolyóágnak

láthatónak kell lennie, a nyílását nem lehet fixen bekötni és nem lehet elektromos komponensek közelében.

A biztonsági szelepeket rendszeresen kell nyitni a szennyeződés eltávolítása érdekében, és ellenőrizni kell, hogy ne legyenek letapadva.

Az elektromos telepítést és a vezetékeztést a nemzeti rendelkezések szerint kell elvégezni.

MHB S20 leválasztó kapcsolón keresztül kell telepíteni. A kábelkeresztmetszetet az alkalmazott biztosíték mérete alapján kell méretezni.

Ha a tápkábel megsérült, azt csak a NIBE, annak szervizképviselője vagy hasonló engedéllyel rendelkező személy cserélheti ki, hogy minden veszély vagy károsodás megelőzhető legyen.

### ÁLTALÁNOS

#### EU

NIBE kijelenti, hogy a rádióberendezés ezen típusa B0003-A-XXX megfelel az 2014/53/EU irányelvnek. Az EU Megfelelőségi Nyilatkozat teljes szövege megtalálható itt: [nibe.eu](http://nibe.eu).

### HASZNOSÍTÁS



Bízva a csomagolás ártalmatlanítását a berendezés telepítőjére vagy szakosodott hulladékudvarokra.

A használt berendezéseket ne rakja le a szokásos háztartási hulladékkal együtt. Szakosodott hulladékudvarban vagy kereskedőnél kell elhelyezni, aki ilyen típusú szolgáltatást nyújt.

A berendezés felhasználó általi nem megfelelő ártalmatlanítása az aktuális jogszabályok alapján igazgatási bírságot eredményez.

### NYÍLT FORRÁSKÓD

Ez a berendezés nyílt forráskódú licenccel rendelkező szoftvert tartalmaz. További információért és a forráskód eléréséhez látogasson el ide: [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FIX CSŐCSATLAKOZÁS

Az MHB S20-et fűtési/hűtési rendszerhez és/vagy melegvízes rendszerekhez való fix csatlakoztatáshoz tervezték.

# Nederlands

## Belangrijke informatie

Zie voor de nieuwste versie van de productdocumentatie [nibenl.nl](http://nibenl.nl).

### VEILIGHEIDSINFORMATIE

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar of door personen met beperkingen van psychische, zintuigelijke of lichamelijke aard, of door personen met gebrek aan kennis en ervaring, wanneer zij onder toezicht staan en instructies hebben ontvangen om het apparaat veilig te gebruiken en zij de bijkomende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het reinigen en onderhoud dat door de gebruiker mag worden uitgevoerd, kan niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Dit is een vertaling van de originele handleiding. De handleiding mag niet worden vertaald zonder goedkeuring van NIBE.

Rechten om ontwerpwijzigingen door te voeren zijn voorbehouden.

©NIBE 2026.

| Systeemdruk       |           | Min.       | Max.     |
|-------------------|-----------|------------|----------|
| Verwarmingsmiddel | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Tapwater          | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Start de MHB S20 niet als het gevaar bestaat dat het water in het systeem is bevroren.

Er kan water uit de overstortleiding van het overstortventiel druppelen. Leid de overstortleiding naar een geschikte afvoer om te voorkomen dat opspattend heet water letsel kan veroorzaken. De overstortleiding moet over de hele lengte aflopen - om waterzakken te voorkomen - en hij moet

vorstbestendig zijn. De overstortleiding moet minimaal dezelfde diameter hebben als het overstortventiel. De overstortleiding moet zichtbaar zijn en de uitstroomopening moet open zijn en mag niet te dicht bij elektrische componenten zijn geplaatst.

De overstortventielen moeten regelmatig worden geactiveerd om vuil te verwijderen en om te controleren of ze niet verstopt zijn.

De elektrische installatie en de bedrading moeten worden uitgevoerd conform de nationale bepalingen.

MHB S20 moet worden geïnstalleerd via een werkschakelaar. De kabeldikte moet berekend zijn op de gebruikte zekeringcapaciteit.

Als de voedingskabel beschadigd is, mag deze uitsluitend worden vervangen door NIBE, zijn servicevertegenwoordiger of een soortgelijke erkende persoon om gevaar en schade te voorkomen.

### ALGEMEEN

#### EU

NIBE verklaart hierbij dat dit type radioapparatuur B0003-A-XXX voldoet aan Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring vindt u op [nibenl.nl](http://nibenl.nl).

### TERUGWINNING



Laat het afvoeren van de verpakking over aan de installateur van het product of aan speciale afvalstations.

Doe gebruikte producten niet bij het normale huishoudelijke afval. Breng het naar een speciaal afvalstation of naar een dealer die dit type service aanbiedt.

Het onjuist afvoeren van het product door de gebruiker leidt tot boetes volgens de actuele wetgeving.

### OPEN SOURCE CODE

Dit product bevat software die onder een open source code licentie valt. Ga voor meer informatie alsook voor toegang tot de source code naar [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### VASTE LEIDINGAANSLUITING

MHB S20 is bedoeld voor een vaste leidingaansluiting op het klimaat- en/of het warmwatersysteem.

## Viktig informasjon

For nyeste versjon av produktdokumentasjonen se [nibe.no](http://nibe.no).

### SIKKERHETSINFORMASJON

Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover. Det kan også brukes av personer som har nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, dersom de er under oppsyn eller har fått opplæring i hvordan man bruker apparatet på en sikker måte og forstår risikoen ved uriktig bruk. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn.

Dette er en originalhåndbok. Oversettelse skal ikke skje uten godkjenning fra NIBE. Med forbehold om konstruksjonsendringer.

©NIBE 2026.

| Systemtrykk |           | Min.       | Maks.    |
|-------------|-----------|------------|----------|
| Varmebærer  | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Tappevann   | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Ikke start MHB S20 hvis det er fare for at vannet i systemet kan ha frosset.

Det kan komme til å dryppe vann fra sikkerhetsventilens spillvannsrør. Spillvannsrøret skal trekkes til egnet avløp, slik at sprut av varmt vann ikke kan forårsake skade. Spillvannsrøret skal legges frostfritt og slutten med jevnt fall i hele sin lengde for å unngå lommer der vannet kan samle seg. Spillvannsrøret skal minst ha samme dimensjon som sikkerhetsventilen. Spillvannsrøret skal være synlig, og utløpet skal være åpent og ikke være plassert i nærheten av elektriske komponenter.

Sikkerhetsventilene skal beveges på regelmessig for å fjerne smuss samt for å kontrollere at de ikke er blokkerte.

Elektrisk installasjon og trekking av ledninger skal utføres i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter.

MHB S20 skal installeres via en allpolet bryter. Kabelverrsnitt skal være dimensjonert etter hvilken sikring som benyttes.

Hvis matekabelen er skadet, må den kun erstattes av NIBE, serviceansvarlig eller liknende godkjent personale for å unngå eventuell fare og skade.

### GENERELT

#### EU

Hermed forsikrer NIBE at denne typen radioutstyr B0003-A-XXX samsvarer med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæring finnes på [nibe.no](http://nibe.no).

### GJENVINNING



Overlat avfallshåndteringen av emballasjen til den installatøren som installerte produktet, eller til egne avfallsstasjoner.

Når produktet har nådd slutten av levetiden, må det ikke kastes blant vanlig husholdningsavfall. Det skal leveres inn til egne avfallsstasjoner eller til forhandlere som yter denne typen service.

Feil avfallshåndtering av produktet fra brukerens side medfører at administrative straffetiltak iverksettes i henhold til gjeldende lovgivning.

### ÅPEN KILDEKODE

Dette produktet inneholder programvare som omfattes av en åpen kildekode-lisens. For å få mer informasjon samt tilgang til kildekoden besøk [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FAST RØRTILKOBLING

MHB S20 er beregnet for fast rørtilkobling mot klima- og/eller varmtvannssystemet.

## Ważne informacje

Najnowszą wersję dokumentacji produktu można znaleźć na stronie [biawar.com.pl](http://biawar.com.pl).

### INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej oraz nie mające doświadczenia i wiedzy na temat jego obsługi, jeśli będą nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użycia oraz jeśli będą rozumiały niebezpieczeństwo związane z jego używaniem. Urządzenie nie powinno służyć jako zabawka dla dzieci. Czynności związane z czyszczeniem i podstawową konserwacją urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

To jest oryginalna instrukcja obsługi. Zabrania się jej tłumaczenia bez zgody firmy NIBE.

Prawa do wprowadzania zmian konstrukcyjnych są zastrzeżone.

©NIBE 2026.

| Ciśnienie w układzie |            | Min.       | Maks.    |
|----------------------|------------|------------|----------|
| Czynnik grzewczy     | MPa (bary) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Woda użytkowa        | MPa (bary) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Nie wolno uruchamiać pompy ciepła MHB S20, jeśli istnieje ryzyko, że woda w systemie zamarzła.

Z rury przelewowej zaworu bezpieczeństwa może kapać woda. Rurę przelewową należy odprowadzić do odpowiedniego odpływu, aby przyskająca gorąca woda nie mogła powodować obrażeń. Rura przelewowa na całej długości musi być zabezpieczona przed zamarzaniem i położona ze spadkiem,

aby nie powstawały w niej syfony, gdzie może gromadzić się woda. Średnica rury przelewowej powinna być co najmniej taka sama, jak zaworu bezpieczeństwa. Rura przelewowa musi być widoczna, a jej wylotu nie wolno zamykać ani umieszczać w pobliżu elementów elektrycznych.

Zawory bezpieczeństwa należy regularnie uruchamiać, aby usunąć zanieczyszczenia i sprawdzić, czy nie są zablokowane.

Instalację elektryczną i okablowanie należy wykonać zgodnie z krajowymi przepisami.

Urządzenie MHB S20 musi zostać podłączone poprzez wyłącznik odcinający. Przekrój przewodów zasilających należy dobrać adekwatnie do użytego zabezpieczenia.

Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, może zostać wymieniony tylko przez NIBE, jej serwisanta lub inną wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa i uszkodzenia.

### INFORMACJE OGÓLNE

#### UE

Firma NIBE oświadcza, że tego typu sprzęt radiowy B0003-A-XXX jest zgodny z wymogami dyrektywy 2014/53/EU. Pełny tekst Deklaracji zgodności UE można znaleźć na stronie [biawar.com.pl](http://biawar.com.pl).

### UTYLIZACJA ODPADÓW



Utylizację opakowania powinien zająć się instalator, który zainstalował produkt, albo specjalny zakład utylizacji odpadów.

Nie należy wyrzucać produktów wycofanych z eksploatacji razem ze zwykłymi odpadami gospodarstwa domowego. Należy je przekazać do specjalnego zakładu utylizacji odpadów lub sprzedawcy, który świadczy tego typu usługi.

Nieprawidłowa utylizacja produktu przez użytkownika grozi karami administracyjnymi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### OTWARTY KOD ŹRÓDŁOWY

Ten produkt zawiera oprogramowanie objęte licencją otwartego kodu źródłowego. Aby uzyskać więcej informacji i dostęp do kodu źródłowego, należy odwiedzić stronę [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

## **STAŁE PRZYŁĄCZE RUROWE**

Jednostka MHB S20 jest przeznaczona do stałego przyłącza rurowego do systemu grzewczego i/lub c.w.u.

# Português

## Informações importantes

Consulte a versão mais recente da documentação do produto em [nibe.eu](http://nibe.eu).

### INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

Este equipamento pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos se tiverem supervisão ou instruções relativamente à utilização segura do equipamento e compreenderem os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o equipamento. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Este manual é original. Não poderá ser traduzido sem a aprovação da NIBE.

Os direitos para efetuar modificações técnicas ou de conceção estão reservados.

©NIBE 2026.

| Pressão do sistema  |           | Mín.       | Máx.     |
|---------------------|-----------|------------|----------|
| Meio de aquecimento | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Água sanitária      | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Não coloque MHB S20 em funcionamento se existir o risco de a água no sistema ter congelado.

A água pode pingar do tubo de escoamento da válvula de segurança. O tubo de escoamento deve ser encaminhado para um ralo adequado, para evitar que salpicos de água quente causem queimaduras. O tubo de escoamento deve ter inclinação ao longo de todo o seu comprimento, para evitar bolsas onde a água se possa acumular, e

deve estar protegido contra congelação. O tubo de escoamento deve ter, no mínimo, o mesmo diâmetro que a válvula de segurança. O tubo de escoamento deve estar visível e a sua extremidade deve estar aberta e não deve ficar próxima de componentes elétricos.

As válvulas de segurança devem ser acionadas regularmente para remover sujidade e verificar se não estão obstruídas.

A instalação elétrica e da cablagem deve ser efetuada de acordo com as normas nacionais.

O MHB S20 deve ser instalado por meio de um interruptor de corte. A área de cabos deve ser dimensionada com base na classificação de fusíveis utilizada.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, apenas a NIBE, o seu representante de manutenção ou uma pessoa autorizada semelhante poderá substituí-lo para evitar quaisquer perigos e danos.

### GERAL

#### UE

A NIBE declara, pelo presente, que este tipo de equipamento de rádio B0003-A-XXX está em conformidade com a Diretiva 2014/53/EU. O texto integral da Declaração de Conformidade da UE pode ser consultado em [nibe.eu](http://nibe.eu).

### RECUPERAÇÃO



A eliminação da embalagem é da responsabilidade do instalador do produto ou de estações de resíduos especiais.

Não descarte produtos usados juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados. Esses produtos devem ser eliminados numa estação de resíduos especial ou num fornecedor que disponibilize esse tipo de serviço.

A eliminação inadequada do produto pelo utilizador resulta em penalizações administrativas, de acordo com a legislação em vigor.

### CÓDIGO-FONTE ABERTO

Este produto contém software abrangido por uma licença de código-fonte aberto. Para mais informações, bem como para aceder ao código-fonte, visite [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

## **LIGAÇÃO FIXA DOS TUBOS**

MHB S20 destina-se a uma ligação fixa dos tubos do sistema de climatização e/ou do sistema de água quente.

## Важная информация

Чтобы узнать последнюю версию программного обеспечения, см. [nibe.eu](http://nibe.eu).

### ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Этот прибор могут использовать дети в возрасте от 8 лет и старше и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под контролем или проинструктированы по вопросам использования прибора безопасным образом и понимают, какие опасности им грозят. Дети не должны играть с прибором. Дети не должны производить очистку и обслуживание без присмотра.

Это оригинальное руководство. Его перевод без одобрения компании NIBE не допускается.

Права на изменения защищены.

©NIBE 2026.

| Давление в системе    |           | Мин.       | Макс.    |
|-----------------------|-----------|------------|----------|
| Теплоноситель         | МПа (бар) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Бытовое водоснабжение | МПа (бар) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Не выполняйте пуск MHB S20, если существует риск, что вода в системе замерзла. Вода может стекать из переливной трубы предохранительного клапана. Переливная труба должна прокладываться до подходящего слива так, чтобы предотвратить причинение вреда брызгами горячей воды. Переливная труба прокладывается под наклоном по всей длине во избежание образования карманов, в которых может накапливаться вода, и должна быть защищена от замерзания. Размер

переливной трубы должен быть не меньше размера предохранительного клапана. Переливная труба должна располагаться на видном месте. Входной конец должен быть открыт. Не допускается его расположение вблизи электрических компонентов.

Необходимо регулярно приводить в действие предохранительные клапаны для удаления грязи и проверки свободного хода клапанов.

Установку электрооборудования и электропроводку следует выполнять в соответствии с национальными нормами и требованиями.

MHB S20 следует подключать с помощью блокировочного выключателя. Характеристики зоны прокладки кабеля должны соответствовать номиналу используемого предохранителя.

Если кабель питания поврежден, только NIBE, сотрудники подразделения по работе с клиентами или аналогичные уполномоченные лица могут заменять его во избежание опасности и повреждений.

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

#### ЕС

NIBE настоящим заявляет, что этот тип радиооборудования B0003-A-XXX отвечает требованиям директивы 2014/53/EU. Полный текст Декларации соответствия требованиям ЕС можно найти по адресу [nibe.eu](http://nibe.eu).

### ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА



Утилизацию упаковочного материала поручите монтажнику, который устанавливал оборудование, или специализированным компаниям по утилизации отходов.

Не утилизируйте бывшие в употреблении изделия вместе с обычным бытовым мусором. Утилизация должна выполняться в специальном пункте приема отходов или силами дилера, который оказывает услуги такого рода.

Ненадлежащая утилизация изделия пользователем может привести к наложению административных штрафов в соответствии с действующим законодательством.

## **ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ С ОТКРЫТЫМ ИСХОДНЫМ КОДОМ**

В данном изделии используется программное обеспечение, на которое распространяется лицензия об открытом исходном коде. Для получения дополнительной информации и доступа к открытому исходному коду посетите [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

## **ПОСТОЯННОЕ ТРУБНОЕ СОЕДИНЕНИЕ**

Устройство MHB S20 предназначено для постоянного трубного соединения с системой климат-контроля и/или подачи горячей воды.

# Românesc

## Informații importante

Pentru cea mai recentă versiune a documentației produsului, vedeți [nibe.ro](http://nibe.ro).

### INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

Acest echipament poate fi folosit de copii cu vârsta egală sau mai mare de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau de persoane lipsite de experiență și cunoștințe doar dacă li s-a efectuat un instructaj specific pentru utilizarea acestui echipament în condiții de siguranță și dacă au înțeles riscurile care pot apărea. Copiii nu au voie să se joace cu aceste echipamente. Curățarea și întreținerea echipamentului nu trebuie făcută de către copii în lipsa unui supraveghetor.

Acesta este un manual original. Nu se poate traduce fără aprobarea NIBE.

Dreptul de a face modificări de design sau tehnice aparține.

©NIBE 2026.

| Presiunea în sistem      |            | Min        | Max      |
|--------------------------|------------|------------|----------|
| Agent termic             | MPa (bari) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Apă pentru consum casnic | MPa (bari) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Nu porniți MHB S20 dacă există riscul ca apa din sistem să fi înghețat.

Poate picura apă din conducta de preaplin a supapei de siguranță. Conducta de preaplin trebuie direcționată către o evacuare corespunzătoare, pentru a evita daunele provocate de stropii de apă fierbinte. Conducta de preaplin trebuie înclinată pe toată lungimea sa, pentru a preveni acumulările de apă, și trebuie să fie rezistentă la îngheț. Conducta de preaplin

trebuie să aibă cel puțin aceeași mărime cu aceea a supapei de siguranță. Conducta de preaplin trebuie să fie vizibilă, iar gura acesteia trebuie să fie deschisă și să nu fie amplasată în apropierea componentelor electrice.

Supapele de siguranță trebuie să fie acționate regulat, pentru a elimina murdăria și a verifica dacă nu sunt blocate.

Instalarea și cablarea electrică trebuie efectuate în conformitate cu prevederile naționale.

MHB S20 trebuie instalată cu un întrerupător-separator. Suprafața cablului trebuie dimensionată în conformitate cu siguranța utilizată.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, doar NIBE, reprezentantul său de service sau o altă astfel de persoană autorizată îl pot înlocui, pentru a preveni orice pericol sau daune.

### INFORMAȚII GENERALE

#### UE

NIBE declară, prin prezenta, că acest tip de echipament radio B0003-A-XXX corespunde Directivei 2014/53/EU. Textul complet al Declarației de conformitate UE poate fi găsit la [nibe.ro](http://nibe.ro).

#### RECUPERARE



Lăsați eliminarea ambalajului în seama instalatorului care a instalat produsul sau stațiilor speciale de sortare a deșeurilor.

Nu eliminați produsele uzate împreună cu deșeurile menajere. Acestea trebuie eliminate la o stație specială de sortare a deșeurilor sau la o companie care prestează astfel de servicii.

Eliminarea inadecvată a produsului de către utilizator duce la penalități administrative, în conformitate cu legislația curentă.

#### COD SURSĂ DESCHISĂ

Acest produs conține software sub licență de cod sursă deschisă. Pentru mai multe informații, precum și pentru accesul la codul sursă, vizitați [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

#### RACORD FIX DE CONDUCTĂ

MHB S20 este destinat pentru un racord fix de conductă la sistemul de încălzire și/sau la sistemul de apă caldă.

# Slovenski

## Pomembni podatki in navodila

Za najnovejšo različico dokumentov o izdelku glejte [nibe.eu](http://nibe.eu).

### VARNOSTNA NAVODILA

To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če jih pri uporabi nekdo nadzoruje ali pa so bili seznanjeni s tem, kako varno uporabljati napravo, in razumejo nevarnosti, ki so vpletene. Otroci naj se z napravo ne igrajo. Otroci naj brez nadzora naprave ne čistijo in vzdržujejo.

To je izvirni priročnik. Ne sme se ga prevajati brez odobritve NIBE.

Pridržujemo si pravico do konstrukcijskih sprememb.

©NIBE 2026.

| Tlak sistema   |           | Min.       | Maks     |
|----------------|-----------|------------|----------|
| Ogrevalna voda | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Sanitarna voda | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

MHB S20 ne smete zagnati, če obstaja tveganje, da je voda v sistemu zamrznila.

Voda lahko kaplja s prelivne cevi varnostnega ventila. Prelivna cev mora biti speljana do ustreznega odtoka, da se preprečijo poškodbe zaradi brizganja vroče vode. Prelivna cev mora biti nagnjena po celotni dolžini, da se preprečijo žepi, v katerih se lahko nabira tekočina, poleg tega pa mora biti zavarovana pred zmrzovanjem. Prelivna cev mora biti vsaj tako velika kot varnostni ventil. Prelivna cev mora biti vidna, njeno ustje pa mora biti odprto in ne sme biti nameščena v bližini električnih delov.

Varnostni ventili se morajo redno aktivirati, da se odstrani umazanija in preveri, da niso zamašeni.

Pri vgradnji in povezavi električne napeljave je treba upoštevati nacionalne predpise.

MHB S20 je treba vgraditi z ločilnim stikalom. Presek kabla mora biti dimenzioniran glede na uporabljeno vrednost varovalke.

Če se napajalni kabel poškoduje, ga sme zamenjati samo NIBE, njegov serviser ali podobna pooblaščen oseba, da se ne izpostavlja nevarnosti ali dodatni škodi.

### SPLOŠNO

#### EU

NIBE izjavlja, da je ta tip radijske opreme B0003-A-XXX skladen z direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti lahko najdete na [nibe.eu](http://nibe.eu).

### RAVNANJE Z ODPADKI



Prepustite ravnanje z odpadno embalažo serviserju, ki vam je izdelek vgradil, ali obratu za ravnanje s posebnimi odpadki.

Izdelka po izteku življenjske dobe ne odlagajte med gospodinske odpadke. Oddati ga morate obratu za ravnanje s posebnimi odpadki ali prodajalcu, ki izvaja storitve te vrste.

Če uporabnik neustrezno ravna z izdelkom po izteku življenjske dobe, plača globo po veljavnih predpisih.

### ODPRTA IZVORNA KODA

Ta izdelek vsebuje programsko opremo, ki jo pokriva licenca odprte izvirne kode. Za več informacij in dostop do izvirne kode obiščite [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FIKSNA PRIKLJUČITEV CEVI

MHB S20 je namenjena za fiksno priključitev cevi na sistem klimatizacije in/ali sistem sanitarne vode.

## Dôležitá informácia

Poslednú verziu dokumentácie o produkte uvádza nibe.eu.

### BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov a viac a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak im bol poskytnutý dohľad alebo pokyny týkajúce sa používania zariadenia bezpečným spôsobom a pochopili nebezpečenstvo s tým spojené. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Toto je originálna príručka. Nesmie byť preložená bez súhlasu NIBE.

Výrobca si vyhradzuje právo k technickým zmenám a k zmenám vzhľadu.

©NIBE 2026.

| Tlak systému       |           | Min        | Max      |
|--------------------|-----------|------------|----------|
| Vykurovacie médium | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Teplá voda         | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Nespúšťajte MHB S20 ak existuje riziko, že voda v systéme zamrzla.

Z prepádového potrubia poistného ventilu môže odkvapkávať voda. Prepádové potrubie musí viesť do vhodného vpustu, aby sa zabránilo poškodeniu spôsobenému striekajúcou horúcou vodou. Prepádové potrubie musí byť po celej dĺžke naklonené tak, aby sa predišlo hromadeniu vody. Potrubie musí byť chránené proti mrazu. Prepádové potrubie musí byť minimálne takej veľkosti ako poistný ventil. Prepádové potrubie musí byť viditeľné, jeho ústie musí byť otvorené a nesmie byť umiestnené v blízkosti elektrických komponentov.

Poistné ventily sa musia pravidelne uvádzať do činnosti, aby sa odstránili nečistoty a aby sa skontrolovalo, či nie sú zablokované.

Elektrická inštalácia a zapojenie káblov sa musia vykonávať v súlade s národnými predpismi.

MHB S20 musí byť inštalovaná s odpojovačom na napájacom kábli. Kábel musí byť dimenzovaný na základe hodnoty použitej poistky.

Ak sa poškodí napájací kábel, môže ho vymeniť len NIBE, jej servisné zastúpenie alebo iná autorizovaná osoba, aby sa predišlo riziku úrazu a poškodenia.

### VŠEOBECNÉ

#### EÚ

NIBE týmto vyhlasuje, že tento typ rádiového zariadenia B0003-A-XXX zodpovedá smernici 2014/53/EU. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ sa nachádza na nibe.eu.

### OBNOVA



Prenechajte likvidáciu obalu inštalatérovi, ktorý zariadenie nainštaloval, alebo na špeciálnej odvozovej stanici.

Nevyhadzujte použité výrobky do bežného komunálneho odpadu. Musí byť zlikvidovaný v špeciálnej odpadovej stanici alebo prostredníctvom predajcu, ktorý poskytuje tento druh služby.

Nesprávna likvidácia výrobku používateľom vedie k správnym sankciám v súlade s platnými právnymi predpismi.

### OTVORENÝ ZDROJOVÝ KÓD

Tento produkt obsahuje softvér, na ktorý sa vzťahuje licencia s otvoreným zdrojovým kódom. Ďalšie informácie a prístup k zdrojovému kódu získate na lokalite [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

### PEVNÁ POTRUBNÁ PRÍPOJKA

MHB S20 je určený na používanie s pevnou potrubnou prípojkou ku klimatizačnému systému alebo systému teplej vody.

# Suomeksi

## Tärkeää

Tuoteasiakirjojen uusimman version löydät täältä [nibe.fi](http://nibe.fi).

### TURVALLISUUSTIEDOT

Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistivaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, jos heille on opastettu tai kerrottu laitteen turvallinen käyttö ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaaratekijät. Älä anna lasten leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta valvomatta.

Tämä on alkuperäinen käsikirja. Sitä ei saa kääntää ilman NIBE:n lupaa.

Pidätämme oikeudet rakennemuutoksiin.

©NIBE 2026.

| Järjestelmän-paine |           | Min        | Maks.    |
|--------------------|-----------|------------|----------|
| Lämmitysvesi       | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Käyttövesi         | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Älä käynnistä MHB S20-lämpöpumppua, jos järjestelmässä oleva vesi on voinut jäättyä.

Vettä voi tippua varoventtiilin poistovesiputkesta. Poistovesiputki on johdettava sopivaan viemäriin, jotta kuuman veden roiskeet eivät voi aiheuttaa vahinkoa. Poistovesiputki tulee vetää laskevana koko pituudeltaan vesitaskujen välttämiseksi, eikä se saa päästä jäätymään. Poistovesiputken pitää olla vähintään saman kokoinen kuin varoventtiilin liitäntä. Putken pää pitää jättää näkyville eikä sitä saa asettaa sähkökomponenttien läheisyyteen.

Varoventtiilejä on käytettävä säännöllisesti liian irrottamiseksi ja sen varmistamiseksi, ettei venttiili ole jumiutunut.

Sähköasennukset ja johtimien veto on tehtävä voimassa olevien asetusten ja määräysten mukaisesti.

MHB S20 kytketään turvakytkimellä. Johdinnan tulee vastata käytettävää varoketta.

Jos syöttökaapeli vahingoittuu, sen saa vaihtaa vain NIBE, valmistajan huoltoedustaja tai vastaava pätevä ammattilainen vaaran välttämiseksi.

### YLEISTÄ

#### EU

NIBE vakuuttaa täten, että tämän tyyppinen radiovarustus B0003-A-XXX täyttää direktiivin 2014/53/EU vaatimukset. Eu-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [nibe.fi](http://nibe.fi).

### KIERRÄTYS



Anna tuotteen asentaneen asentajan tai jäteaseman huolehtia pakkauksen hävittämisestä.

Kun tuote poistetaan käytöstä, sitä ei saa hävittää tavallisen talousjätteen mukana. Se tulee toimittaa jäteasemalle tai jälleenmyyjälle, joka tarjoaa tämän tyyppisen palvelun.

Tuotteen asianmukaisen hävittämisen laiminlyönti aiheuttaa käyttäjälle voimassa olevan lainsäädännön mukaiset hallinnolliset seuraamukset.

### AVOIN LÄHDEKODI

Tämä tuote sisältää avoimen lähdekoodilisenssin alaisen ohjelmiston. Lisätietoa ja lähdekoodin löydät osoitteesta [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### KIINTEÄ PUTKILIITÄNTÄ

MHB S20 kytketään kiinteästi lämmitys- ja/tai käyttövesijärjestelmään.

## Önemli bilgi

Ürün belgelerinin en son versiyonu için, bkz. nibe.eu.

### GÜVENLİK BİLGİSİ

Eğer cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda gözetim ve eğitim almış ve tehlikeleri anlıyor iseler, bu cihaz 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, zihinsel ya da duyuşsal yetenekleri sınırlı ya da deneyim bilgileri yetersiz olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılamaz.

Bu manuel orijinaldir. NIBE onayı olmadan çevirisi yapılamaz.

Tasarım veya teknik değişikliklerin yapılması için tüm hakları saklıdır.

©NIBE 2026.

| Sistem basıncı  |           | Dak        | Maks     |
|-----------------|-----------|------------|----------|
| Isıtma tesisatı | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Kullanım suyu   | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Sistemdeki suyun donmuş olması ihtimali varsa, MHB S20'ni çalıştırmayın.

Emniyet ventilinin taşma borusundan su damlayabilir. Sıçrayan sıcak suyun zarar vermesini önlemek için taşma borusu uygun bir gidere bağlanmalıdır. Su taşma borusu, suyun birikebileceği ceplerin oluşmasını önlemek için tüm uzunluğu boyunca eğimli konumda ve donmaz özellikte olmalıdır. Taşma borusu en azından emniyet ventili ile aynı boyutta olmalıdır. Taşma borusu görülebilir olmalı ve ağzı açık olmalıdır ve elektrikli aksama yakın yerleştirilmemelidir.

Kirleri çıkarmak ve tıkalı olmadıklarını kontrol etmek için emniyet vanaları düzenli olarak çalıştırılmalıdır.

Elektrik tesisatı ve kablolama yürürlükteki ulusal hükümlere uygun olarak yapılmalıdır.

MHB S20, bir yalıtım şalteri ile kurulmuş olmalıdır. Kablo alanı kullanılan sigorta değerine bağlı olarak boyutlandırılmalıdır.

Eğer sadece besleme kablosu hasar görmüş ise NIBE, servis temsilcisi veya benzeri yetkili bir kişi, herhangi bir tehlike ve hasarı önlemek üzere bunu değiştirebilir.

### GENEL

#### AB

NIBE böylelikle beyan eder ki, B0003-A-XXX tipinde bir radyo ekipmanı 2014/53/EU direktifine uygundur. AB Uyumluluk Beyanının tam metni nibe.eu sayfasında yer almaktadır.

### GERİ KAZANIM



Ambalaj atığını ürünü monte eden montajcıya veya özel atık istasyonlarına bırakınız.

Kullanılmış ürünleri, normal evsel atıklarla birlikte çöpe atmayınız. Bu tip hizmeti sağlayan kuruluş ya da özel bir atık istasyonunda bertaraf edilmelidir.

Ürünün kullanıcı tarafından uygun olmayan biçimde bertaraf edilmesi, geçerli mevzuata göre idari para cezaları ile neticelenebilir.

### AÇIK KAYNAK KODU

Bu ürün, açık kaynak kod lisansı altında yazılım içerir. Daha fazla bilgi ve ayrıca kaynak koduna erişim için [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

### SABİT BORU BAĞLANTISI

MHB S20 iklimlendirme ve/veya sıcak su sistemine sabit bir boru bağlantısının sağlanabilmesi için tasarlanmıştır.

# українська мова

## Важлива інформація

Останню версію документації для виробу можна знайти тут: [nibe.eu](http://nibe.eu).

### ІНФОРМАЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Цим приладом можуть користуватися діти віком від 8 років і старше, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями чи без необхідного досвіду та знань, лише якщо вони перебувають під наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання приладу та розуміють можливі небезпеки. Діти не повинні гратися з цим приладом. Діти не повинні виконувати чищення та технічне обслуговування приладу, коли перебувають без нагляду.

Це – оригінал посібника. Він не може бути перекладений без ухвалення NIBE.

Виробник зберігає за собою право на внесення будь-яких конструкційних або технічних змін.

©NIBE 2026.

| Тиск у системі |              | Мін.          | Макс.       |
|----------------|--------------|---------------|-------------|
| Теплоносій     | МПа<br>(бар) | 0,05<br>(0,5) | 0,3<br>(3)  |
| Питна вода     | МПа<br>(бар) | 0,01<br>(0,1) | 1,0<br>(10) |

Не запускайте MHB S20, якщо є ризик, що вода в системі замерзла.

З переливної труби запобіжного клапана може крапати вода. Переливну трубу слід направити до відповідного дренажу, щоб бризки гарячої води не завдали шкоди. Переливна труба повинна бути нахилена по всій довжині, щоб запобігти утворенню кишень, де може накопичуватися вода, і така труба повинна бути морозостійкою. Переливна труба повинна бути принаймні

такого ж розміру, як і запобіжний клапан. Переливна труба має знаходитися навидноті, а її отвір має бути відкритим і не розташовуватися близько до електричних компонентів.

Необхідно регулярно активувати запобіжні клапани, щоб видалити бруд і переконатися, що вони не були заблоковані.

Електричний монтаж і проводка повинні виконуватися відповідно до національних норм.

MHB S20 має бути встановлено через електричний роз'єднувач. Площа кабелю повинна бути розрахована на основі номіналу використовуваного запобіжника.

Якщо кабель живлення пошкоджено, лише NIBE, його представник із сервісного обслуговування або аналогічна уповноважена особа може здійснити заміну, щоб запобігти будь-якій небезпеці та пошкодженню.

### ЗАГАЛЬНІ ДАНІ

#### ЄС

NIBE дійсним заявляє, що цей тип радіообладнання B0003-A-XXX відповідає Директиві 2014/53/EU. Повний текст Декларації відповідності ЄС можна знайти на сайті [nibe.eu](http://nibe.eu).

#### УТИЛІЗАЦІЯ



Доручить утилізацію упаковки монтажнику, який встановив виріб, або передайте її до спеціалізованого пункту утилізації.

Не викидайте використані вироби разом із звичайними побутовими відходами. Їх слід передати на утилізацію до спеціального пункту переробки відходів або дилеру, який надає такі послуги.

Згідно з чинним законодавством неналежна утилізація виробу користувачем тягне за собою адміністративне стягнення.

#### ВІДКРИТИЙ ВИХІДНИЙ КОД

Цей продукт включає програмне забезпечення, на яке поширюється ліцензія з відкритим вихідним кодом. Для отримання додаткової інформації, а також доступу до вихідного коду відвідайте веб-сайт [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

## **ПОСТІЙНЕ З'ЄДНАННЯ ТРУБ**

MHB S20 призначено для фіксованого підключення труб до кліматичної системи та/або системи подавання гарячої води.



# Kontaktinformation

## AUSTRIA

NIBE GmbH  
Gahberggasse 11  
4861 Schörfling am Attersee  
Tel: +43 (0)7662 8963-0  
kontakt@nibe.at  
nibe.at

## FINLAND

NIBE Energy Systems Oy  
Juurakkotie 3, 01510 Vantaa  
Tel: +358 (0)9 274 6970  
info@nibe.fi  
nibe.fi

## GREAT BRITAIN

NIBE Energy Systems Ltd  
3C Broom Business Park,  
Bridge Way, S41 9QG Chesterfield  
Tel: +44 (0)330 311 2201  
info@nibe.co.uk  
nibe.co.uk

## POLAND

NIBE-BIAWAR Sp. z o.o.  
Ul. Prof. Andrzeja Kalicinskiego 1  
15-569 Białystok  
Tel: +48 (0)85 66 28 490  
biawar.com.pl

## CZECH REPUBLIC

Družstevní závody Dražice - strojírna  
s.r.o.  
Dražice 69, 29471 Benátky n. Jiz.  
Tel: +420 326 373 801  
nibe@nibe.cz  
nibe.cz

## FRANCE

NIBE Energy Systems France SAS  
Zone industrielle RD 28  
Rue du Pou du Ciel, 01600 Reyrieux  
Tél: 04 74 00 92 92  
info@nibe.fr  
nibe.fr

## NETHERLANDS

NIBE Energietechnik B.V.  
Bagven Park 11, 4838 EH Breda  
Tel: +31 (0)168 47 77 22  
info@nibenl.nl  
nibenl.nl

## SWEDEN

NIBE Energy Systems  
Box 14  
Hannabadsvägen 5, 285 21 Markaryd  
Tel: +46 (0)433-27 30 00  
info@nibe.se  
nibe.se

## DENMARK

Vølund Varmeteknik A/S  
Industrivej Nord 7B, 7400 Herning  
Tel: +45 97 17 20 33  
info@volundvt.dk  
volundvt.dk

## GERMANY

NIBE Systemtechnik GmbH  
Am Reiherpfahl 3, 29223 Celle  
Tel: +49 (0)5141 75 46 -0  
info@nibe.de  
nibe.de

## NORWAY

ABK-Qviller AS  
Brynsengfaret 6, 0667 Oslo  
Tel: (+47) 23 17 05 20  
post@abkqviller.no  
nibe.no

## SWITZERLAND

NIBE Wärmetechnik c/o ait Schweiz AG  
Industriepark, CH-6246 Altishofen  
Tel. +41 (0)58 252 21 00  
info@nibe.ch  
nibe.ch

NIBE Energy Systems  
Hannabadsvägen 5  
Box 14  
SE-285 21 Markaryd  
info@nibe.se  
nibe.eu

SHB SV 2636-2 831818

Detta är en publikation från NIBE Energy Systems. Alla produktillustrationer, fakta och data bygger på aktuell information vid tidpunkten för publikationens godkännande.

NIBE Energy Systems reserverar sig för eventuella fakta- eller tryckfel.

©2026 NIBE ENERGY SYSTEMS

